叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 你的海洋浩瀚无垠，(thy Sea Is Great, Our Boats Are Small,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你的海洋浩瀚无垠，(Thy Sea is Great, Our Boats are Small,)

[ðaɪ] [siː] [ɪz] [greɪt]
Thy **Sea** **is** **Great**
你的 海 是 伟大的

你的海洋伟大

['aʊər; ɑːr]['boʊts][ɑːr; ər] [smɔːl]
Our **Boats** **are** **Small**
我们的 船 是 小的

我们的船很小

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] [hɪmz]
Other **Hymns**
其他 赞美诗

其他赞美诗

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
of **To** **-** **Day**
的 到 - 天

今日

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] [væn] [daɪk]
HENRY **VAN** **DYKE**
亨利 VAN 堤防

亨利·范·戴克

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
New **York** **Chicago**
新的 约克 芝加哥

纽约 芝加哥

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming **H** **.** **Revell** **Company**
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
London **and** **Edinburgh**
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['prɪntɪd] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in United States of America
打印 在 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[nu:] [jɔ:k] : - [fɪfθ] ['ævənu:]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] : - [nɔ:rθ] ['wɔ:bæʃ]['ɑ:veɪ] .
Chicago : 17 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道17号

['lʌndən] : - ['pætə'nɑ:stər] [skwer]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbərə] : - ['prɪnsəz] [stri:t] [[faɪv]]
Edinburgh : 75 Princes Street [5]
爱丁堡 : - 王子们 街道 [5]

爱丁堡：王子街75号[5]

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ði:z] [və:siz] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['krɪstʃən] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][ɪn]
These verses are simple expressions of common Christian feelings and desires in
这些 诗句 是 简单的 表达式 的 常见的 基督教 情怀 和 欲望 在
[ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] ,
this present time ,
这 展示 时间 ,

这些经文朴实地表达了当今时代基督徒普遍的情感和愿望。

— [hɪmz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sʌŋ] [tə'geðər] [baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [θɔ:t]
— hymns of today that may be sung together by people who know the thought
— 赞美诗 的 今天 那 可能 是 唱 一起 经过 人们 WHO 知道 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of the age ,
的 这 年龄 ,

——当今的赞美诗，可以由了解时代思想的人们一起吟唱。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] [ðæt] ['eni] [tru:θ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
and are not afraid that any truth of science will destroy religion ,
和 是 不是 害怕的 那 任何 真相 的 科学 将要 破坏 宗教 ,

他们并不害怕科学真理会摧毁宗教。

[ɔ:r] ['eni] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
or any revolution on earth overthrow the kingdom of heaven .
或者 任何 革命 在 地球 推翻 这 王国 的 天堂 .

或者地球上的任何革命都推翻天国。

['ðerfɔ:r] [ði:z] [ɑ:r; ər] [hɪmz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] .

Therefore	these	are	hymns	of	trust	and	joy	and	hope	.
所以	这些	是	赞美诗	的	相信	和	喜悦	和	希望	.

因此，这些是充满信任、喜悦和希望的赞歌。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][fə'mɪliər] [er] , [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]

In	the	writing	,	each	of	them	has	followed	a	familiar	air	,	heard	in	the
在	这	写作	,	每个	的	他们	有	随后	一个	熟悉的	空气	,	听到	在	这

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

在写作中，他们每个人都遵循着一种熟悉的、在脑海中回荡的旋律；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [tju:nz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] .

and	the	names	of	these	tunes	are	given	.
和	这	姓名	的	这些	曲调	是	给定	.

这些曲子的名称也已列出。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['meləd i] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'poʊz] [nu:] [ænd; ənd] ['betər]

But	if	some	one	with	the	gift	of	melody	should	compose	new	and	better
但	如果	一些	一	和	这	礼物	的	旋律	应该	撰写	新的	和	更好的

['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪmz] ,

music	for	the	hymns	,
音乐	为了	这	赞美诗	,

但是，如果有人拥有作曲天赋，能够为这些赞美诗创作出更新更好的音乐，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] .

the	author	would	be	glad	and	grateful	.
这	作者	会	是	高兴的	和	感激的	.

作者会感到高兴和感激。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ,

As	they	stand	,
作为	他们	站立	,

就目前而言，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [æsk][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	are	at	the	service	of	all	who	ask	and	receive	the	permission	of	the
他们	是	在	这	服务	的	全部	WHO	问	和	收到	这	允许	的	这

['pʌblɪʃərz] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

publishers	to	use	them	.
出版商	到	使用	他们	.

只要有人提出请求并获得出版商的许可，即可使用这些图片。

['henri] [væn] [daɪk] .

Henry	Van	Dyke	.
亨利	范	堤防	.

亨利·范·戴克。

['ævəlɑ:n]

Avalon
阿瓦隆

阿瓦隆

[mɑ:rtʃ] - , - [['sɛvən]]

March	30	,	1922	[	7	]
行进	-	,	-	[	7	]

1922年3月30日[7]

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . Voyagers9
I **.** **Voyagers9**
我 . Voyagers9

I. 旅行者9号

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] Bush12
The **Burning** **Bush12**
这 燃烧 Bush12

燃烧的荆棘12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - Place14
Children **in** **the** **Market** **-** **Place14**
孩子们 在 这 市场 - Place14

市场里的孩子们14

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['dʒiːzəs] Return16
Jesus **Return16**
耶稣 Return16

耶稣再临16

[viː] . [wʌn][ɪn] Christ19
V **.** **One** **in** **Christ19**
V . 一 在 Christ19

五、在基督里合而为一19

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

Foundations21
Foundations21
Foundations21

基础21

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

Victoria23
Victoria23
Victoria23

Victoria23

[θriː] ['ɜːrliər] [hɪmz]
Three **Earlier** **Hymns**
三 早些时候 赞美诗

三首早期赞美诗

[hɪm] [ʌv; əv] Labor27
Hymn **of** **Labor27**
圣歌 的 Labor27

劳动颂歌27

[hɪm] [ʌv; əv] Joy29
Hymn **of** **Joy29**
圣歌 的 Joy29

喜乐颂29

[piːs] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] Republic31 [[naɪn]]
Peace **Hymn** **of** **the** **Republic31** **[** **9** **]**
和平 圣歌 的 这 Republic31 [9]

共和国和平颂歌31[9]

[aɪ]
I
我

我

['vɔɪɪdʒɝz]
VOYAGERS
航海者

航海者

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **The** **sea** **is** **his** **,** **and** **he** **made** **it** **.**
“ 这 海 是 他的 , 和 他 制成 它 .

“大海是他的，是他创造的。”

” — [ˌpiː 'es] .
” **—** **Ps** **.**
” 一 附言 .

——诗篇

[ˌɛksˌsiː'viː] : [faɪv] .
XCV **:** **5** **.**
xcv : 5 .

XCV：5.

[oʊ]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːp]
O **Maker** **of** **the** **Mighty** **Deep**
哦 制造商 的 这 强大的 深的

创造深渊的造物主啊

[wer'ɑːn] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] [fer] ,
Whereon **our** **vessels** **fare** **,**
其中 我们的 船只 票价 ,

我们的船只航行到哪里，

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['laɪfs] [əd'ventʃər] [kiːp]
Above **our** **life's** **adventure** **keep**
多于 我们的 生活的 冒险 保持

在我们人生冒险之上

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ker] .
Thy **faithful** **watch** **and** **care** **.**
你的 忠实 手表 和 关心 .

你忠实的守望和眷顾。

[ɪn] [ðiː] [wiː; wi] [trʌst] , [hwɔtˈɛə; ˈhwət-] [bɪˈfɔːl] ;
In Thee we trust , whate'er befall ;
在 汝 我们 相信 , 什么 降临 ;

无论发生什么，我们都信赖你；

[ðaɪ] [siː] [ɪz] [greɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts][ɑːr; ər] [smɔːl] .
Thy sea is great , our boats are small .
你的 海 是 伟大的 , 我们的 船 是 小的 .

你的大海浩瀚无垠，我们的船只渺小无比。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [taɪdz]
We know not where the secret tides
我们 知道 不是 在哪里 这 秘密 潮汐

我们不知道秘密潮汐在哪里

[wɪl] [help] [ˌjuː ˈes][ɔːr] [dɪˈleɪ] ,
Will help us or delay ,
将要 帮助 我们 或者 延迟 ,

会帮助我们还是会延误我们?

[nɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈləːkiŋ] [ˈtempɪst] [ˈhaɪdz] ,
Nor where the lurking tempest hides ,
也不 在哪里 这 潜伏 暴风雨 隐藏 ,

也找不到潜伏的风暴藏身之处，

[nɔːr] [wer] [ðə; ði] [fɔgz] [ɑːr; ər] [greɪ] .
Nor where the fogs are gray .
也不 在哪里 这 雾 是 灰色的 .

也不是雾气呈灰色的地方。

[wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [hwɔtˈɛə; ˈhwət-] [bɪˈfɔːl] ;
We trust in Thee , whate'er befall ;
我们 相信 在 汝 , 什么 降临 ;

无论发生什么，我们都信赖你；

[ðaɪ] [siː] [ɪz] [greɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts][ɑːr; ər] [smɔːl] . [-]
Thy sea is great , our boats are small . [10]
你的 海 是 伟大的 , 我们的 船 是 小的 . [-]

你的大海浩瀚无垠，我们的船只渺小无比。[10]

[wen] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] [wiː; wi][ˈboʊldli][seɪl]
When outward bound we boldly sail
什么时候 向外 边界 我们 大胆地 帆

当我们向外航行时，我们大胆扬帆

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ʃɔːr] ,
And leave the friendly shore ,
和 离开 这 友好的 支撑 ,

离开这友好的海岸，

[let] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪl]
Let not our heart of courage fail
让 不是 我们的 心 的 勇气 失败

让我们的勇气之心永不消逝

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz] [ɔː(r)] .
Until the voyage is o'er .
直到 这 航程 是 超过 .

直到航程结束。

[wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [hwɔtˈɛə; ˈhwət-] [bɪˈfɔːl] ;
We trust in Thee , whate'er befall ;
我们 相信 在 汝 , 什么 降临 ;

无论发生什么，我们都信赖你；

[ðaɪ] [siː] [ɪz] [greɪt] , ['aʊər; ɑːr]['boʊts][ɑːr; ər] [smɔːl] .
Thy sea is great , our boats are small .
你的 海 是 伟大的 , 我们的 船 是 小的 .

你的大海浩瀚无垠，我们的船只渺小无比。

[wen] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [wiː; wi] ['glædli] [tɜːrn] ,
When homeward bound we gladly turn ,
什么时候 回家 边界 我们 乐意 转动 ,

返乡途中，我们欣然转身。

[oʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ðer; ðər] ,
O bring us safely there ,
哦 带来 我们 安全 那里 ,

哦，请带我们平安到达那里。

[wer] ['hɑːrbər] - [laɪts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɜːrn]
Where harbor - lights of friendship burn
在哪里 港口 - 灯 的 友谊 烧伤

友谊的港湾之光燃烧之处

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
And peace is in the air .
和 和平 是 在 这 空气 .

空气中弥漫着和平的气息。

[wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] ;
We trust in Thee , whate'er befall ;
我们 相信 在 汝 , 什么 降临 ;

无论发生什么，我们都信赖你；

[ðaɪ] [siː] [ɪz] [greɪt] , ['aʊər; ɑːr]['boʊts][ɑːr; ər] [smɔːl] . [-]
Thy sea is great , our boats are small . [11]
你的 海 是 伟大的 , 我们的 船 是 小的 . [-]

你的大海浩瀚无垠，我们的船只渺小无比。[11]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Beyond the circle of the sea ,
超过 这 圆圈 的 这 海 ,

在海洋的尽头，

[wen] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪz][pæst] ,
When voyaging is past ,
什么时候 航行 是 过去的 ,

当航海生涯结束，

[wiː; wi] [siːk] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][pɔːrt][ɪn] [ðiː] ;
We seek our final port in Thee ;
我们 寻找 我们的 最终的 港口 在 汝 ;

我们最终的归宿在你那里；

[oʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hoʊm][æt; ət][læst] .
O bring us home at last .
哦 带来 我们 家 在 最后的 .

请你最终带我们回家。

[ɪn] [ðiː] [wiː; wi] [trʌst] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] ;
In Thee we trust , whate'er befall ;
在 汝 我们 相信 , 什么 降临 ;

无论发生什么，我们都信赖你；

[ðaɪ] [siː] [ɪz] [greɪt] , ['aʊər; ɑːr]['boʊts][ɑːr; ər] [smɔːl] . [eɪt] . [sɪks] . [eɪt] . [sɪks] . [fɔːr] . [fɔːr] . [fɔːr] . [fɔːr]
Thy sea is great , our boats are small . 8 . 6 . 8 . 6 . 4 . 4 . 4
你的 海 是 伟大的 , 我们的 船 是 小的 . 8 . 6 . 8 . 6 . 4 . 4 . 4 . 4

你的大海浩瀚无垠，我们的船只渺小无比。8.6.8.6.4.4.4.4

[maɪrɪŋən] . [-]
Meiringen . [12]
迈林根 . [-]

迈林根。[12]

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ]
THE BURNING BUSH
这 燃烧 衬套

燃烧的荆棘

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn][ə'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [greɪt] [saɪt] .
“ I will now turn aside and see this great sight .
“ 我 将要 现在 转动 旁边 和 看 这 伟大的 视线 .

“我现在要转过身去看看这壮观的景象。”

” — ['ɛksɑːd] .
” — Exod .
” — 出埃及记 .

——出埃及记

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [θriː] .
III : 3 .
三、 : 3 .

III：3.

[ðaɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðaɪ] [maɪt] [ə'pɪr] ,
Thy wisdom and Thy might appear ,
你的 智慧 和 你的 可能 出现 ,

你的智慧和你的力量显现，

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [θruː] ['evri] [jɪr] ;
Eternal God , through every year ;
永恒 上帝 , 通过 每一个 年 ;

永恒的上帝，贯穿每一年；

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] ,
From day to day , from hour to hour ,
从 天 到 天 , 从 小时 到 小时 ,

日复一日，时时刻刻

[ðaɪ] [wɜːrks] [rɪ'viːl] [self] - ['ɔːrdərd] ['paʊər] .
Thy works reveal self - ordered power .
你的 作品 揭示 自己 - 订购 力量 .

你的作品展现了自我掌控的力量。

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] [huːz] [wɪl] [hæθ] [leɪd]
We worship Thee whose will hath laid
我们 崇拜 汝 谁 将要 有 铺设

我们敬拜祢，祢的旨意已定。

[ðaɪ] ['sɑːvrɪn] [ruːl] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] ;
Thy sovereign rule on all things made ;
你的 主权 规则 在 全部 事物 制成 ;

你对万物拥有至高无上的统治权；

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][stɑːrz] , [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːrθ] ,
The faithful stars , the fruitful earth ,
这 忠实 明星 , 这 卓有成效 地球 ,

忠实的星辰，丰饶的大地，

[ə'beɪ] [ðaɪ] [lɔːz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] . [-]
Obey Thy laws that gave them birth . [13]
服从 你的 法律 那 给予 他们 出生 . [-]

遵守赋予他们生命的律法。[13]

[jet] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ʃaɪn]
Yet Thou canst make a marvel shine
然而 你 罐 制作 一个 奇迹 闪耀

然而，你却能创造奇迹之光。

[ə'mɪd] [ðiːz] ['maɪti] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
Amid these mighty laws of Thine .
之中 这些 强大的 法律 的 瘦 .

在祢的这些伟大律法之中。

[æz; əz] [wen] [ðaɪ] ['sɜːrvənt]['moʊzəs] [keɪm]
As when Thy servant Moses came
作为 什么时候 你的 仆人 摩西 来了

就像你的仆人摩西来的时候一样

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'fleɪm] .
And saw the bush with Thee aflame .
和 锯 这 衬套 和 汝 燃烧 .

看见荆棘丛中燃着火焰。

[wiː; wi][tɜːrn][ə'saɪd][ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [weɪz]
We turn aside and tread the ways
我们 转动 旁边 和 踏 这 方式

我们转身，踏上这些道路。

[ðæt] [liːd] [θruː] ['wʌndər] [ʌp][tuː; tə] [preɪz] ;
That lead through wonder up to praise ;
那 带领 通过 想知道 向上 到 称赞 ;

从惊叹到赞美;

[wer'evər] [ðaʊ] [baɪ][mæn][ɑːrt] [faʊnd]
Wherever Thou by man art found
无论 你 经过 男人 艺术 成立

无论你被人类找到在哪里

[ðə; ði] ['hoʊmli] [ɜːrθ] [ɪz]['hoʊli] [graʊnd] .
The homely earth is holy ground .
这 家常的 地球 是 圣 地面 .

家园般的土地也是神圣的土地。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌst]
If Thou hast formed us out of dust
如果 你 哈斯特 形成 我们 出去 的 灰尘

若你用尘土造了我们

[θruː] ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] , — [ɪn] [ðiː] [wiː; wi] [trʌst] ;
Through ages long , — in Thee we trust ;
通过 年龄 长的 , — 在 汝 我们 相信 ;

千百年来，我们信赖你;

[oʊ][grænt][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [siː]
O grant us in our souls to see
哦 授予 我们 在 我们的 灵魂 到 看

愿我们的灵魂能够看见

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðiː] .
The living flame that comes from Thee .
这 活的 火焰 那 来 从 汝 .

那源自于你的生命之火。

[el] . [em] .
L . M .
L . M .

LM

['kænənbɛri] . [-]
Canonbury . [14]
坎农伯里 . [-]

坎农伯里。[14]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs]
CHILDREN IN THE MARKET - PLACE
孩子们 在 这 市场 - 地方

集市上的孩子们

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] . ” — [luːk]
“ They are like children in the market - place . ” — Luke
“ 他们 是 喜欢 孩子们 在 这 市场 - 地方 . ” — 卢克

“他们就像市场上的孩子。”——路加福音

[ˌviːˌaɪ'aɪ] : - .
VII : 32 .
七 : - .

VII：32。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs]
Like children in the market - place
喜欢 孩子们 在 这 市场 - 地方

就像市场上的孩子一样

[huː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] ,
Who weary of their play ,
WHO 厌倦 的 他们的 玩 ,

谁厌倦了他们的游戏，

[wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] - ['aɪd(ə)l] [reɪs]
We turn from folly's idle race
我们 转动 从 - 闲置的 种族

我们摒弃愚昧的无谓竞赛

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [tə'deɪ] .
And come to Thee today .
和 来 到 汝 今天 .

今天就来到你面前吧。

[oʊ]['dʒiːzəs] , ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
O Jesus , teller of the tale
哦 耶稣 , 出纳员 的 这 故事

哦，耶稣，故事的讲述者

[ðæt] ['nevər] [wɪl] [groʊ] [oʊld] ,
That never will grow old ,
那 绝不 将要 生长 老的 ,

那份永不过时，

[ðaɪ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [truːθ] [prɪ'veɪl]
Thy words of living truth prevail
你的 字 的 活的 真相 占上风

你那充满真理的话语必将胜利。

['aʊər; ɑːr] ['lɪsnɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə][hoʊld] .

Our	listening	hearts	to	hold	.
我们的	聆听	心	到	抓住	.

我们用心聆听。

[tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['fɑːðər] - [lʌv] [ðæt] [spiːks]

Tell	us	of	Father	-	love	that	speaks
告诉	我们	的	父亲	-	爱	那	说话

请告诉我们那充满爱意的父爱。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [tʃaɪld] ;

Peace	to	the	wandering	child	;
和平	到	这	漫游	孩子	;

愿迷途的孩子安息;

[ʌv; əv]['væliənt] ['ʃepərd] - [lʌv] [ðæt] [siːks]

Of	valiant	Shepherd	-	love	that	seeks
的	英勇	牧羊人	-	爱	那	寻找

勇敢的牧羊人之爱，寻求

[ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ;

The	lost	sheep	in	the	wild	;
这	丢失的	羊	在	这	荒野	;

迷失在野外的羊;

[ʌv; əv] [diːp] [rɪ'diːmər] - [lʌv] [ðæt] [noʊz]

Of	deep	Redeemer	-	love	that	knows
的	深的	救世主	-	爱	那	知道

深沉的救赎之爱，祂知道

[wʌt] [sɪnz][wiː; wi] [niːd] [fə'givn] ,

What	sins	we	need	forgiven	,
什么	罪孽	我们	需要	已原谅	,

我们需要被宽恕哪些罪过?

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [bi'stəuz]

And	on	the	Magdalen	bestows
和	在	这	抹大拉的玛格达琳	授予

抹大拉的恩赐

[ðə; ði]['pjʊrɪst][dʒɔɪ][ʌv; əv]['hev(ə)n] . [-]

The	purest	joy	of	Heaven	.	[	15	]
这	最纯净的	喜悦	的	天堂	.	[	-	]

天堂最纯粹的快乐。[15]

[tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [feɪθ] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Tell	us	of	faith	that's	like	a	sword	,
告诉	我们	的	信仰	那就是	喜欢	一个	剑	,

请告诉我们那如同利剑般的信心，

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ;

And	hope	that's	like	a	star	;
和	希望	那就是	喜欢	一个	星星	;

希望它像星星一样闪耀;

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [soʊlz] [rɪ'wɔːrd] ,

How	great	the	patient	soul's	reward	,
如何	伟大的	这	病人	灵魂的	报酬	,

耐心者的灵魂将获得多么丰厚的回报啊!

[haʊ] [blest] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɑːr; ər] .

How	blest	the	loyal	are	.
如何	祝福	这	忠诚	是	.

忠诚者有福了。

[tel] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl]
Tell us of courage like a wall
告诉 我们 的 勇气 喜欢 一个 墙

请讲述像墙一样的勇气

[noʊ][stɔːrm][kæn; kən][ˈbætər] [daʊn] ;
No storm can batter down ;
不 风暴 能 连击 向下 ;

任何风暴都无法将其摧毁;

[tel] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][men] [huː] [ˈventʃər] [ɔːl]
Tell us of men who venture all
告诉 我们 的 男人 WHO 风险投资 全部

告诉我们那些冒险的人的故事

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [kraʊn] .
For Thee , and win a crown .
为了 汝 , 和 赢 一个 王冠 .

为了你，赢得桂冠。

[tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] ,
Tell us that life is not a game ,
告诉 我们 那 生活 是 不是 一个 游戏 ,

告诉我们，生活不是一场游戏。

[bʌt; bət]['riːəl][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;
But real and brave and true ;
但 真实的 和 勇敢的 和 真的 ;

但真实、勇敢、真诚;

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [eɪm] ,
A journey with a glorious aim ,
一个 旅行 和 一个 辉煌 目的 ,

一段目标崇高的旅程，

[ə; eɪ] [kwest] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] .
A quest to carry through .
一个 寻求 到 携带 通过 .

一项需要完成的任务。

[tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [ɑːr; ər] [wiːk]
Tell us that though our wills are weak
告诉 我们 那 尽管 我们的 遗嘱 是 虚弱的

告诉我们，即使我们的意志薄弱

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ,
And though we children be ,
和 尽管 我们 孩子们 是 ,

虽然我们是孩子，

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [gʊd] [wiː; wi] [siːk]
The everlasting good we seek
这 永恒 好的 我们 寻找

我们所寻求的永恒之善

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'teɪn] [θruː] [ðiː] .
We can attain through Thee .
我们 能 达到 通过 汝 .

我们可以通过你获得一切。

[siː] . [em] . [diː] .
C . M . D .
C . M . D .

CMD

[ˌes ˈtiː] . [ˈlenərd] . [-]
St . **Leonard** . **[** **16** **]**
英石 . 伦纳德 . [-]

圣伦纳德。[16]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈdʒiːzəs] [rɪˈtɜːrn]
JESUS **RETURN**
耶稣 返回

耶稣再临

〞 [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ˈkʌmfərtləs] : [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
〞 **I** **will** **not** **leave** **you** **comfortless** **:** **I** **will** **come** **to** **you** **.**
〞 我 将要 不是 离开 你 无安慰 : 我 将要 来 到 你 .

“我不会撇下你们孤苦伶仃：我必到你们那里去。”

〞 — [ˌes ˈtiː] .
〞 **—** **St** **.**
〞 — 英石 .

“-英石。

[dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈviː] : - .
John **XIV** **:** **18** **.**
约翰 十四 : - .

约翰十四：18。

[rɪˈtɜːrn] , [dɪr] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊk]
Return **,** **dear** **Lord** **,** **to** **those** **who** **look**
返回 , 亲爱的 主 , 到 那些 WHO 看

亲爱的主啊，请回到那些仰望的人身边

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] [ðæt] [jɜːrn]
With **eager** **eyes** **that** **yearn**
和 渴望的 眼睛 那 向往

眼神中充满了渴望

[fɔːr; fər] [ðiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈflaʊərz] ;
For **Thee** **among** **the** **garden** **flowers** **;**
为了 汝 之中 这 花园 花朵 ;

在花园的花朵中，为你而生；

[ˈæftər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈaʊərz] ,
After **the** **dark** **and** **lonely** **hours** **,**
后 这 黑暗的 和 孤独 小时 ,

在漫长而孤独的时光之后，

[æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [rɪˈtɜːrn] .
As **morning** **light** **return** **.**
作为 早晨 光 返回 .

晨光重现。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈwɑːndər][fɑːr] ,
Return **to** **those** **who** **wander** **far** **,**
返回 到 那些 WHO 漫步 远的 ,

回到那些远行的人身边，

[wɪð; wɪθ][læmps] [ðæt] [ˈdɪmli] [bɜːrn] ,
With **lamps** **that** **dimly** **burn** **,**
和 灯 那 依稀 烧伤 ,

灯光昏暗，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] [roʊd][ʌv; əv] [θɔːt] ,
Along the troubled road of thought ,
沿着 这 麻烦 路 的 想法 ,

在充满坎坷的思考道路上，

[wer] [daʊt] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt] [kʌm] [ˌʌn'sɔːt] , —
Where doubt and conflict come unsought , —
在哪里 怀疑 和 冲突 来 不请自来 , —

当怀疑和冲突不期而至时，——

[wɪð; wɪθ]['ɪnwərd][dʒɔɪ][rɪ'tɜːrn] . [-]
With inward joy return . [17]
和 向内 喜悦 返回 . [-]

带着内心的喜悦返回。[17]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [joʊk]
Return to those on whom the yoke
返回 到 那些 在 谁 这 轭

回到那些被轭辖制的人身上去。

[ʌv; əv][laɪf][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][stɜːrn] ;
Of life is hard and stern ;
的 生活 是 难的 和 船尾 ;

生活艰辛而严峻；

[rɪ'nuː] [ðə; ði][hoʊp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [brest] ,
Renew the hope within their breast ,
更新 这 希望 之内 他们的 胸部 ,

重燃他们心中的希望，

[drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][rest] ;
Draw them to Thee and give them rest ;
画 他们 到 汝 和 给 他们 休息 ;

求你引领他们归向你，赐给他们安息；

[oʊ] [frend] [ʌv; əv][mæn] , [rɪ'tɜːrn] .
O Friend of Man , return .
哦 朋友 的 男人 , 返回 .

人类之友，请归来。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] - ['wɪri] [wɜːrld] ,
Return to this war - weary world ,
返回 到 这 战争 - 厌倦 世界 ,

回到这个饱受战争蹂躏的世界，

[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [lɜːrn]
And help us all to learn
和 帮助 我们 全部 到 学习

并帮助我们所有人学习

[ðaɪ] ['siːkrət][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [laɪf] ,
Thy secret of victorious life ,
你的 秘密 的 胜利者 生活 ,

你胜利人生的秘诀，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['traiəmfs] ['oʊvər][straɪf] , —
The love that triumphs over strife , —
这 爱 那 胜利 超过 冲突 , —

战胜纷争的爱——

[oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , [rɪ'tɜːrn] . [-]
O prince of Peace , return . [18]
哦 王子 的 和平 , 返回 . [-]

和平之君啊，请回来吧。[18]

['dʒiːzəs] , [wiː; wi][æsk][nɑːt] [naʊ] [ðæt] [deɪ]
Jesus , we ask not now that day
耶稣 , 我们 问 不是 现在 那 天

耶稣，我们现在不求那一天。

[wen] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜːrn]
When all men shall discern
什么时候全部 男人 将 辨别

当所有人都能明白的时候

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk][hoʊst] ;
Thy coming with the angelic host ;
你的 未来 和 这 天使般的 主持人 ;

你与天使天军一同降临;

[tə'deɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [niːd] [ðiː] [moʊst] ,
Today , to all who need Thee most ,
今天 , 到 全部 WHO 需要 汝 最多 ,

今天，献给所有最需要你的人，

[ɪn]['saɪlənt] [weɪz] , [rɪ'tɜːrn] ! [eɪt] . [sɪks] . [eɪt] . [eɪt] . [sɪks]
In silent ways , return ! 8 . 6 . 8 . 8 . 6
在 沉默的 方式 , 返回 ! 8 . 6 . 8 . 8 . 6

悄无声息地回归！8.6.8.8.6

['eltən] . [-]
Elton . [19]
埃尔顿 . [-]

埃尔顿。[19]

[viː]
V
V

V

[wʌn] [ɪn] [kraɪst]
ONE IN CHRIST
一 在 基督

在基督里合而为一

“ ['ʌðər] [ʃiːp] [aɪ][hæv; həv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [foʊld] .
“ Other sheep I have , which are not of this fold .
“ 其他 羊 我 有 , 哪个 是 不是 的 这 折叠 .

“我还有其他的羊，它们不属于这个羊圈。

” — [ˌes 'tiː] .
” — St .
” — 英石 .

”-英石。

[dʒɑːn][eks] : - .
John X : 16 .
约翰 X : - .

约翰 X：16。

[noʊ][fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['freɪmɪŋ] ,
No form of human framing ,
不 形式 的 人类 框架 ,

没有任何人为的框架，

[noʊ][bɑːnd][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [maɪt] ,
No bond of outward might ,
不 纽带 的 向外 可能 ,

没有外在力量的束缚，

[kæn; kən][baɪnd] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] , [lɔːrd] ,
Can **bind** **Thy** **Church** **together** **,** **Lord** **,**
能 绑定 你的 教会 一起 , 主 ,

主啊，求祢将祢的教会凝聚在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['flɑːks] [ju'naɪt] ;
And **all** **her** **flocks** **unite** **;**
和 全部 她 羊群 团结 ;

她所有的羊群都联合起来；

[bʌt; bət] , ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [hæst][toʊld][juː 'es]
But **,** **Jesus** **,** **Thou** **hast** **told** **us**
但 , 耶稣 , 你 哈斯特 讲述 我们

但是，耶稣，你已经告诉我们

[haʊ] ['juːnəti][mʌst; məst][biː; bi] :
How **unity** **must** **be** **:**
如何 统一 必须 是 :

团结必须如此：

[ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌn] ,
Thou **art** **with** **God** **the** **Father** **one** **,**
你 艺术 和 上帝 这 父亲 一 ,

你与父神合而为一，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][ɪn] [ðiː] .
And **we** **are** **one** **in** **Thee** **.**
和 我们 是 一 在 汝 .

我们在你里面合而为一。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs]
The **mind** **that** **is** **in** **Jesus**
这 头脑 那 是 在 耶稣

耶稣的心意

[wɪl] [gaɪd] [juː 'es]['ɪntuː] [truːθ] ,
Will **guide** **us** **into** **truth** **,**
将要 指导 我们 进入 真相 ,

将会引导我们走向真理，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['oʊpən] , ['dʒɔɪfl] [maɪnd]
The **humble** **,** **open** **,** **joyful** **mind**
这 谦逊的 , 打开 , 快乐 头脑

谦逊、开放、快乐的心灵

[ʌv; əv]['evər] - ['lɜːrnɪŋ] [juːθ] ;
Of **ever** **-** **learning** **youth** **;**
的 曾经 - 学习 青年 ;

永葆学习精神的年轻人；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][ɪn]['dʒiːzəs]
The **heart** **that** **is** **in** **Jesus**
这 心 那 是 在 耶稣

耶稣的心

[wɪl] [liːd] [juː 'es] [aʊt][ʌv; əv] [straɪf] ,
Will **lead** **us** **out** **of** **strife** **,**
将要 带领 我们 出去 的 冲突 ,

将带领我们走出困境，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [hɑːrt]
The **giving** **and** **forgiving** **heart**
这 给予 和 宽恕 心

慷慨宽容的心

[ðæt] ['fɑːloʊz] [lʌv] [ɪn][laɪf] . [-]
That follows love in life . [20]
那 跟随 爱 在 生活 . [-]

这之后便是生活中的爱情。[20]

[wer'evər] [men] [ə'dɔːr] [ðiː] ,
Wherever men adore Thee ,
无论 男人 崇拜 汝 ,

无论人们在哪里敬拜你，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [niːl] ;
Our souls with them would kneel ;
我们的 灵魂 和 他们 会 下跪 ;

我们的灵魂会与他们一同跪拜；

[wer'evər] [men] [ɪm'plɔːr] [ðaɪ] [help] ,
Wherever men implore Thy help ,
无论 男人 恳求 你的 帮助 ,

无论人们在哪里祈求你的帮助，

[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [fiːl] ;
Their trouble we would feel ;
他们的 麻烦 我们 会 感觉 ;

他们的困境，我们感同身受；

[ænd; ənd] [wer] [men] [duː] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] ,
And where men do Thy service ,
和 在哪里 男人 做 你的 服务 ,

凡是人们侍奉你的地方，

[ðoʊ] ['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðaɪ] [saɪn] ,
Though knowing not Thy sign ,
尽管 会心 不是 你的 符号 ,

虽然不知道你的记号，

['aʊər; ɑːr] [hænd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] [wɜːrk] ,
Our hand is with them in good work ,
我们的 手 是 和 他们 在 好的 工作 ,

我们与他们携手共进，共同取得佳绩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ðaɪn] .
For they are also Thine .
为了 他们 是 还 瘦 .

因为它们也是你的。

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] , [ðə; ði] ['fɑːli]
Forgive us , Lord , the folly
原谅 我们 , 主 , 这 蠢事

主啊，请宽恕我们的愚昧

[ðæt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [frendz] ,
That quarrels with Thy friends ,
那 争吵 和 你的 朋友们 ,

与你的朋友争吵的，

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrt]
And draw us nearer to Thy heart
和 画 我们 更近 到 你的 心

并引领我们更靠近你的心

[wer] ['evri] ['dɪskɔːrd] ['ɛndz] ;
Where every discord ends ;
在哪里 每一个 Discord 结束 ;

所有纷争的终结之地；

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
Thou art the crown of manhood ,
你 艺术 这 王冠 的 男子气概 ,

你是男子气概的巅峰，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [sʌn] ;
And Thou of God the Son ;
和 你 的 上帝 这 儿子 ;

你是神的儿子；

[oʊ]['mæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,
O Master of our many lives ,
哦 掌握 的 我们的 许多 生活 ,

我们无数生命的主宰啊，

[ɪn] [ðiː] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][wʌn] .
In Thee our life is one .
在 汝 我们的 生活 是 一 .

在祢里面，我们的生命合而为一。

['sɛvən] . [sɪks] . [eɪt] . [sɪks] . [diː] .
7 . 6 . 8 . 6 . D .
7 . 6 . 8 . 6 . D .

7.6.8.6.D.

['ælfɝd] . [-]
Alford . [21]
阿尔福德 . [-]

阿尔福德。[21]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[faʊn'deɪʃnz]
FOUNDATIONS
基础

基础

〞 [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] 〞 — [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : - .
〞 Those things which cannot be shaken 〞 — Heb . XII : 28 .
〞 那些 事物 哪个 不能 是 摇晃 〞 — 希伯来书 . 十二 : - .

〝那些不可动摇的事物〞——希伯来书 12:28。

[naʊ] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ʃeɪkən] ,
Now again the world is shaken ,
现在 再次 这 世界 是 摇晃 ,

世界再次动荡不安。

['tempɪsts] [breɪk] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ;
Tempests break on sea and shore ;
暴风雨 休息 在 海 和 支撑 ;

风暴席卷大海和海岸；

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn][ˌəuvə'teikən] ,
Earth with ruin overtaken ,
地球 和 废墟 被超越 ,

满目疮痍的地球，

['tremblz] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] - ['waɪndz] [rɔːr] .
Trembles while the storm - winds roar .
颤抖 尽管 这 风暴 - 风 吼 .

狂风怒吼，她颤抖不已。

[hiː; hi] [əˈbaɪdɪθ] [huː] ,
He abideth who confideth ,
他 安息 WHO 自信 ,

信靠祂的，必得永存。

[gɑːd][ɪz][gɑːd] [fə,revəˈmɔː] .
God is God forevermore .
上帝 是 上帝 永远 .

上帝是上帝，直到永远。

[θroʊnz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈhiːðn] [ˈreɪdʒɪŋ] ,
Thrones are falling , heathen raging ,
王座 是 坠落 , 异教徒 愤怒 ,

王座倾覆，异教徒横行。

[ˈpiːpəlz] [ˈdriːmiŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr]
Peoples dreaming as of yore
人民 做梦 作为 的 昔时

人们的梦想如同古人一般

[veɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈweɪdʒɪŋ]
Vain imaginations , waging
徒劳 想象力 , 工资

虚妄的想象，发动

[mæn][wɪð; wɪθ][mæn] , [ʌnˈmiːnɪŋ] [wɔːr] .
Man with man , unmeaning war .
男人 和 男人 , 无意义的 战争 .

人与人之间的战争，毫无意义的战争。

[hiː; hi] [əˈbaɪdɪθ] [huː] ,
He abideth who confideth ,
他 安息 WHO 自信 ,

信靠祂的，必得永存。

[kraɪst] [ɪz] [kɪŋ] [fə,revəˈmɔː] . [-]
Christ is King forevermore . [22]
基督 是 国王 永远 . [-]

基督永远是王。[22]

[ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
Human wisdom in confusion ,
人类 智慧 在 困惑 ,

混乱中的人类智慧

[ˈkæsts] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɔːrmz][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] ;
Casts away the forms it wore ;
演员阵容 离开 这 表格 它 穿着 ;

它抛弃了曾经的模样；

[ˈeɪnʃənt] [ˈerər] , [nuː] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,
Ancient error , new illusion ,
古老的 错误 , 新的 错觉 ,

古老的错误，新的错觉

[luːz] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [fruːt] [ðeɪ] [bɔːr] ,
Lose the phantom fruit they bore ,
失去 这 幻影 水果 他们 钻孔 ,

失去他们所结的虚幻果实，

[hiː; hi] [əˈbaɪdɪθ] [huː] ,
He abideth who confideth ,
他 安息 WHO 自信 ,

信靠祂的，必得永存。

[truːθ] [ɪz] [truːθ] [fə,revə'mɔː] .
Truth is truth forevermore .
真相 是 真相 永远 .

真理永远是真理。

[raɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [lʌv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
Right eternal , Love immortal ,
正确的 永恒 , 爱 不朽 ,

正义永恒，爱不朽，

[bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [ə'dɔːr] ;
Built the House where we adore ;
建造 这 房子 在哪里 我们 崇拜 ;

在我们挚爱的地方建造了房子;

['mɜːrsi] [ɪz] [ɪts] ['goʊldən] ['pɔːrtl] ,
Mercy is its golden portal ,
怜悯 是 它是 金的 门户网站 ,

怜悯是它的金色门户，

['vɜːrtʃuː] [ɪts] [ˌʌn'ʃeɪkən] [flɔːr] .
Virtue its unshaken floor .
美德 它是 坚定不移 地面 .

美德是它坚实的根基。

[hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] [huː] ,
He abideth who confideth ,
他 安息 WHO 自信 ,

信靠祂的，必得永存。

[gɑːd] [ɪz] [gɑːd] [fə,revə'mɔː] . [eɪt] . ['sɛvən] . [eɪt] . ['sɛvən] . [fɔːr] . [fɔːr] . ['sɛvən] .
God is God forevermore . 8 . 7 . 8 . 7 . 4 . 4 . 7 .
上帝 是 上帝 永远 . 8 . 7 . 8 . 7 . 4 . 4 . 7 .

神是神，直到永远。8.7.8.7.4.4.7。

['riːdʒənt] [skwer] . [-]
Regent Square . [23]
摄政 正方形 . [-]

摄政广场。[23]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[vɪk'tɔːriə]
VICTORIA
维多利亚

维多利亚

“ [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ Be of good cheer , I have overcome the world .
“ 是 的 好的 欢呼 , 我 有 克服 这 世界 .

“放心吧，我已经战胜了世界。”

” — [ˌes 'tiː] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

[dʒɑːn] [ˌɛks'viː'aɪ] : - .
John XVI : 33 .
约翰 十六 : - .

约翰十六世：33。

[ðaɪ] ['vɪktəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Thy victory is in the heart ,
你的 胜利 是 在 这 心 ,

你的胜利在于内心。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ;
Thy kingdom is within ;
你的 王国 是 之内 ;

你的国就在你里面;

[wen] ['aʊtwərd] [praɪd][ænd; ənd][pɑ:mp][dɪ'pɑ:rt] ,
When outward pride and pomp depart ,
什么时候 向外 自豪 和 盛大场面 离开 ,

当外在的骄傲和浮华消失时,

[ðaɪ] ['glɔ:ri][dʌθ; dəθ][bɪ'gɪn] .
Thy glory doth begin .
你的 荣耀 确实 开始 .

你的荣耀由此开始。

[ðaɪn] ['ɑ:rmi] , ['evər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Thine army , ever in the field ,
瘦 军队 , 曾经 在 这 场地 ,

你的军队，永远在前线,

[ɪz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ;
Is led by love and light ;
是 引领 经过 爱 和 光 ;

以爱与光明为指引;

[ðaɪ] ['fɔ:ləuəz] [fɔ:l][bʌt; bət]['nevər] [ji:ld] ,
Thy followers fall but never yield ,
你的 追随者 落下 但 绝不 屈服 ,

你的追随者虽会跌倒，但永不屈服。

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] . [-]
Triumphant in the right . [24]
凯 在 这 正确的 . [-]

胜利属于右翼。[24]

[oʊ] [kɪŋ] [moʊst] [mi:k] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ,
O King most meek and wonderful ,
哦 国王 最多 温顺 和 精彩的 ,

至谦和而奇妙的君王啊!

[grænt][ˌju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [hoʊst] ,
Grant us among Thy host ,
授予 我们 之中 你的 主持人 ,

求祢使我们成为祢的众军之一,

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ði:] , [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
To follow Thee , to fight for Thee ,
到 跟随 汝 , 到 斗争 为了 汝 ,

追随你，为你而战,

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
Knights of the Holy Ghost .
骑士 的 这 圣 鬼 .

圣灵骑士团。

[si:] . [em] .
C . M .
C . M .

厘米

[ˌes 'tiː] . [æn] . [-]
St . **Anne** . **[25]**
英石 . 安妮 . [-]

圣安妮。[25]

[θriː] ['ɜːrliər] [hɪmz] [-]
THREE EARLIER HYMNS [26]
三 早些时候 赞美诗 [-]

三首早期赞美诗[26]

[hɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
Hymn of Joy
圣歌 的 喜悦

欢乐颂

[piːs] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
Peace Hymn of the Republic
和平 圣歌 的 这 共和国

共和国和平颂歌

— [frʌm; frəm] “ ['poʊəmz][ʌv; əv] ['henri] [væn] [daɪk]
— From “ Poems of Henry van Dyke
— 从 “ 诗歌 的 亨利 货车 堤防

——摘自《亨利·范·戴克诗集》

” ['kɑːpiraɪt] - - - [baɪ]
” Copyright 1911 - 1920 by
” 版权 - - - 经过

版权所有 1911-1920

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] . [-]
Charles Scribner's Sons . [27]
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 . [-]

查尔斯·斯克里布纳之子出版社。[27]

[hɪm] [ʌv; əv] ['leɪbər]
HYMN OF LABOR
圣歌 的 劳动

劳动赞歌

['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [dɪ'vaɪn] [kəm'pænjən] ,
Jesus , Thou divine Companion ,
耶稣 , 你 神圣的 伴侣 ,

耶稣，你神圣的伴侣，

[baɪ] [ðaɪ] ['loʊli] ['hjuːmən][bɜːrθ]
By Thy lowly human birth
经过 你的 卑微的 人类 出生

因你卑微的人性出身

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['wɜːrkərz] ,
Thou hast come to join the workers ,
你 哈斯特 来 到 加入 这 工人 ,

你来加入工人的行列了，

['bɜːrd(ə)n] - ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Burden - bearers of the earth .
负担 - 持有者 的 这 地球 .

地球的重担承担者。

[ðaʊ] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ʌv; əv] [næzrɪθ] ,
Thou , the Carpenter of Naz'reth ,
你 , 这 木匠 的 拿撒勒 ,

你是拿斯勒的木匠，

['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['deɪli] [fuːd] ,
Toiling for Thy daily food ,
辛勤劳作 为了 你的 日常的 食物 ,

辛勤劳作，只为获取每日所需的食物。

[baɪ] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,
By Thy patience and Thy courage ,
经过 你的 耐心 和 你的 勇气 ,

凭借你的耐心和勇气，

[ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tɔɪl] [ɪz] [gʊd] .
Thou hast taught us toil is good .
你 哈斯特 教授 我们 辛劳 是 好的 .

你教导我们，辛勤劳作是好事。

[ðeɪ] [huː] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['leɪbər]
They who tread the path of labor
他们 WHO 踏 这 小路 的 劳动

那些走上劳动之路的人

['fɑːloʊ] [wer] [ðaɪ] [fiːt] [hæv; həv] [trɑːd] ;
Follow where Thy feet have trod ;
跟随 在哪里 你的 脚 有 践踏 ;

跟随你脚所走过的路；

[ðeɪ] [huː] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ]
They who work without complaining
他们 WHO 工作 没有 抱怨

那些默默工作而不抱怨的人

[duː] [ðə; ði] ['hoʊli] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] .
Do the holy will of God .
做 这 圣 将要 的 上帝 .

遵行上帝的神圣旨意。

[ðaʊ] , [ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɑːlɪdʒ] ,
Thou , the peace that passeth knowledge ,
你 , 这 和平 那 经过 知识 ,

你是那超越知识的平安，

['dwɛləst] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [straɪf] ;
Dwellest in the daily strife ;
居住地 在 这 日常的 冲突 ;

生活在日常的纷争中；

[ðaʊ] , [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɑːrt] ['broʊkən]
Thou , the Bread of heaven , art broken
你 , 这 面包 的 天堂 , 艺术 破碎的

天上的粮，你已被擘开

[ɪn] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [laɪf] . [-]
In the sacrament of life . [28]
在 这 圣餐 的 生活 . [-]

在生命圣事中。[28]

['evri] [tæsk] , [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] ,
Every task , however simple ,
每一个 任务 , 然而 简单的 ,

每一项任务，无论多么简单，

[sets] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ;
Sets the soul that does it free ;
套 这 灵魂 那 做 它 自由的 ;

它能使行此之人的灵魂获得自由；

['evri] [di:d] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
Every deed of love and kindness
每一个 契据 的 爱 和 仁慈

每一份爱与善意

[dʌn] [tu:; tə][mæn][ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [ði:] .
Done to man is done to Thee .
完毕 到 男人 是 完毕 到 汝 .

加在人身上的，就是加在祢身上的。

['dʒi:zəs] , [ðaʊ] [dɪ'vaɪn] [kəm'pænjən] ,
Jesus , Thou divine Companion ,
耶稣 , 你 神圣的 伴侣 ,

耶稣，你神圣的伴侣，

[help] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] [best] ;
Help us all to work our best ;
帮助 我们 全部 到 工作 我们的 最好的 ;

请帮助我们所有人发挥出最佳水平；

[bles] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] ['leɪbər] ,
Bless us in our daily labor ,
保佑 我们 在 我们的 日常的 劳动 ,

请保佑我们日常的辛勤劳动。

[li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sæbəθ] [rest] .
Lead us to our Sabbath rest .
带领 我们 到 我们的 安息日 休息 .

带领我们进入安息日的安息。

[eɪt] . ['sɛvən] . [eɪt] . ['sɛvən] . [di:]
8 . 7 . 8 . 7 . D
8 . 7 . 8 . 7 . D

8.7.8.7.D

['bi:tʃər] . [-]
Beecher . [29]
比彻 . [-]

比彻。[29]

[hɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
HYMN OF JOY
圣歌 的 喜悦

喜乐颂

['dʒɔɪfl] , ['dʒɔɪfl] , [wi:; wi] [ə'dɔ:r] [ði:] ,
Joyful , joyful , we adore Thee ,
快乐 , 快乐 , 我们 崇拜 汝 ,

欢欣雀跃，欢欣雀跃，我们敬拜你，

[gɑ:d][ʌv; əv]['glɔ:ri] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] [lʌv] ;
God of glory , Lord of love ;
上帝 的 荣耀 , 主 的 爱 ;

荣耀之神，慈爱之主；

['hɑ:rts] [ʌn'foʊld] [laɪk] ['flaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ,
Hearts unfold like flowers before Thee ,
红心 展开 喜欢 花朵 前 汝 ,

人心如花般在你面前绽放，

['preɪzɪŋ] [ði:] [ðer; ðər] [sʌn] [ə'bʌv] .
Praising Thee their sun above .
赞扬 汝 他们的 太阳 多于 .

他们赞美你，他们头顶的太阳。

[melt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sædnəs] ;
Melt **the** **clouds** **of** **sin** **and** **sadness** **;**
熔化 这 云 的 罪 和 悲伤 ;

驱散罪恶与悲伤的阴霾;

[draɪv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'weɪ] ;
Drive **the** **dark** **of** **doubt** **away** **;**
驾驶 这 黑暗的 的 怀疑 离开 ;

驱散疑虑的阴霾;

['gɪvər] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['glædnəs] ,
Giver **of** **immortal** **gladness** **,**
赠予者 的 不朽 欢乐 ,

赐予永恒喜悦者,

[fɪl] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !
Fill **us** **with** **the** **light** **of** **day** **!**
充满 我们 和 这 光 的 天 !

让白昼的光芒充满我们!

[ɔ:l] [ðaɪ] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [sə'raʊnd] [ði:] ,
All **Thy** **works** **with** **joy** **surround** **Thee** **,**
全部 你的 作品 和 喜悦 环绕 汝 ,

你的万物都充满喜乐地围绕着你,

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'flekt] [ðaɪ] ['reɪz] ,
Earth **and** **heaven** **reflect** **Thy** **rays** **,**
地球 和 天堂 反映 你的 射线 ,

天地映照着你的光芒,

[stɑ:rz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [ə'raʊnd] [ði:] ,
Stars **and** **angels** **sing** **around** **Thee** **,**
星星 和 天使 唱歌 大约 汝 ,

群星与天使环绕着你歌唱,

['sentər] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [preɪz] :
Centre **of** **unbroken** **praise** **:**
中心 的 未破 称赞 :

不间断的赞美中心:

[fi:ld] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] , [veɪl] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,
Field **and** **forest** **,** **vale** **and** **mountain** **,**
场地 和 森林 , 谷 和 山 ,

田野和森林,山谷和山脉,

['blu:mɪŋ] ['medoʊ] , ['biləuɪŋ] [si:] ,
Blooming **meadow** **,** **billowing** **sea** **,**
盛开 草地 , 翻滚 海 ,

繁花似锦的草地,波涛汹涌的大海,

['tʃæntɪŋ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
Chanting **bird** **and** **flowing** **fountain** **,**
吟唱 鸟 和 流动 喷泉 ,

鸟鸣,喷泉流水

[kɔ:l] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ði:] . [-]
Call **us** **to** **rejoice** **in** **Thee** **.** **[** **30** **]**
称呼 我们 到 麾 在 汝 . [-]

呼召我们因你而欢欣。[30]

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ,
Thou **art** **giving** **and** **forgiving** **,**
你 艺术 给予 和 宽恕 ,

你慷慨仁慈,宽恕他人。

['evər] ['blesɪŋ] , ['evər] [blest] ,
Ever blessing , ever blest ,
曾经 祝福 , 曾经 祝福 ,

永远的祝福，永远的福祉，

[wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Well - spring of the joy of living ,
出色地 - 春天 的 这 喜悦 的 活的 ,

生活乐趣的源泉

['oʊʃ(ə)n] - [depθ] [ʌv; əv] ['hæpi] [rest] .
Ocean - depth of happy rest .
海洋 - 深度 的 快乐的 休息 .

幸福休憩的深渊。

[ðaʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] , —
Thou our Father , Christ our Brother , —
你 我们的 父亲 , 基督 我们的 兄弟 , —

祢是我们的父，基督是我们的兄弟，——

[ɔ:l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] [ɑ:r; ər] [ðaɪn] :
All who live in love are Thine :
全部 WHO 居住 在 爱 是 瘦 :

凡生活在爱中的人，都属于你：

[ti:tʃ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Teach us how to love each other ,
教 我们 如何 到 爱 每个 其他 ,

请教导我们如何彼此相爱，

[lɪft] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] .
Lift us to the Joy Divine .
举起 我们 到 这 喜悦 神圣的 .

提升我们至神圣的喜悦。

['mɔ:təlz] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['kɔ:rəs] ,
Mortals join the mighty chorus ,
凡人 加入 这 强大的 合唱 ,

凡人也加入了这雄伟的合唱，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz][bɪ'gæn] ;
Which the morning stars began ;
哪个 这 早晨 明星 开始 ;

晨星就是晨星。

['fɑ:ðər] - [lʌv] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɔ:(r)][ˌju: 'es] ,
Father - love is reigning o'er us ,
父亲 - 爱 是 统治 超过 我们 ,

父爱在我们心中永存。

['brʌðər] - [lʌv] [baɪndz][mæn][tu:; tə][mæn] .
Brother - love binds man to man .
兄弟 - 爱 结合 男人 到 男人 .

兄弟之爱将人与人紧紧相连。

['evər] ['sɪŋɪŋ] [mɑ:rtʃ] [wi:; wi]['ɑ:nwərd] ,
Ever singing march we onward ,
曾经 歌唱 行进 我们 向前 ,

我们一路高歌前进，

['vɪktəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [straɪf] ;
Victors in the midst of strife ;
胜利者 在 这 中间 的 冲突 ;

战乱中的胜利者；

['dʒɔɪfl] ['mjuːzɪk] [lɪfts] [juː 'es] ['sʌnwərd]
Joyful **music** **lifts** **us** **sunward**
快乐 音乐 电梯 我们 向阳面

欢快的音乐将我们带向阳光。

[ɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
In **the** **triumph** **song** **of** **life** **.**
在 这 胜利 歌曲 的 生活 .

在生命的凯歌中。

[eɪt] . ['sɛvən] . [eɪt] . ['sɛvən] . [diː]
8 **.** **7** **.** **8** **.** **7** **.** **D**
8 . 7 . 8 . 7 . D

8.7.8.7.D

['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] ['beɪtoʊvənz] [naɪnθ] ['sɪmfəni] . [-]
Music **from** **Beethoven's** **Ninth** **Symphony** **.** **[** **31** **]**
音乐 从 贝多芬的 第九 交响乐 . [-]

贝多芬第九交响曲的音乐。[31]

[piːs] [hɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
PEACE **HYMN** **OF** **THE** **REPUBLIC**
和平 圣歌 的 这 共和国

共和国和平颂歌

[oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] , [ðaɪ] ['maɪti] [hænd]
O **Lord** **,** **our** **God** **,** **Thy** **mighty** **hand**
哦 主 , 我们的 上帝 , 你的 强大的 手

主啊，我们的神，祢的大能之手

[hæθ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [friː] ;
Hath **made** **our** **country** **free** **;**
有 制成 我们的 国家 自由的 ;

使我们的国家获得自由;

[frʌm; frəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd]
From **all** **her** **broad** **and** **happy** **land**
从 全部 她 广阔 和 快乐的 土地

来自她广阔而幸福的土地

[meɪ] [preɪz] [ə'raɪz] [tuː; tə] [ðiː] .
May **praise** **arise** **to** **Thee** **.**
可能 称赞 出现 到 汝 .

愿赞美归于你。

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] ,
Fulfil **the** **promise** **of** **her** **youth** **,**
实现 这 承诺 的 她 青年 ,

实现她年轻时的承诺，

[hɜːr; hər] ['lɪbərti] [dɪ'fend] ;
Her **liberty** **defend** **;**
她 自由 保卫 ;

捍卫她的自由;

[baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] , [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ,
By **law** **and** **order** **,** **love** **and** **truth** **,**
经过 法律 和 命令 , 爱 和 真相 ,

以法律和秩序、爱与真理为准则

[ə'merɪkə] [bɪ'frend] !
America **befriend** **!**
美国 交朋友 !

与美国交朋友!

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [ɪn'kriːs]
The strength of every state increase
这 力量 的 每一个 状态 增加

各州实力增强

[ɪn]['juːnjənz]['goʊldən] [tʃeɪn] ;
In Union's golden chain ;
在 工会的 金的 链 ;

在联盟的金链中;

[hɜːr; hər]['θaʊz(ə)nd] ['sɪtiz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [piːs] ,
Her thousand cities fill with peace ,
她 千 城市 充满 和 和平 ,

她的千座城市充满和平,

[hɜːr; hər] ['mɪljən] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .
Her million fields with grain .
她 百万 字段 和 粮食 .

她拥有百万块种满谷物的田地。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['miŋgld] [blʌd]
The virtues of her mingled blood
这 美德 的 她 混合 血

她混血的美德

[ɪn] [wʌn] [nuː] ['piːp(ə)l] [blend] ;
In one new people blend ;
在 一 新的 人们 混合 ;

融合了多种新的人群;

[baɪ]['juːnəti][ænd; ənd] ['brʌðərhʊd]
By unity and brotherhood
经过 统一 和 兄弟情

通过团结和兄弟情谊

[ə'merɪkə] [bɪ'frend] ! [-]
America befriend ! [32]
美国 交朋友 ! [-]

与美国交朋友![32]

[oʊ] ['sʌfər] [nɑːt][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [streɪ] ;
O suffer not her feet to stray ;
哦 遭受 不是 她 脚 到 流浪 ;

哦，不要让她迷失方向;

[bʌt; bət] [gaɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɔːt] [maɪt] ,
But guide her untaught might ,
但 指导 她 未受过教育 可能 ,

但要引导她那未经雕琢的力量,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [deɪ] ,
That she may walk in peaceful day ,
那 她 可能 走 在 和平 天 ,

愿她能平安地行走。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [laɪt] .
And lead the world in light .
和 带领 这 世界 在 光 .

引领世界走向光明。

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praʊd] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] ,
Bring down the proud , lift up the poor ,
带来 向下 这 自豪的 , 举起 向上 这 贫穷的 ,

打倒骄傲者，提拔贫穷者

[ʌn'i:kwəl] [weɪz] [ə'mend] ;
Unequal ways amend ;
不等 方式 修正 ;

不平等的修正方式;

[baɪ]['dʒʌstɪs] , ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd][ænd; ənd] [ʃʊr] ,
By justice , nation - wide and sure ,
经过 正义 , 国家 - 宽的 和 当然 ,

秉持公正，全国上下，毋庸置疑，

[ə'merɪkə] [bɪ'frend] !
America befriend !
美国 交朋友 !

与美国交朋友!

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lænd][prə'kleɪm]
Through all the waiting land proclaim
通过 全部 这 等待 土地 宣布

穿过所有等待的土地，宣告

[ðaɪ] ['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ;
Thy gospel of good - will ;
你的 福音 的 好的 - 将要 ;

你那充满善意的福音;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm]
And may the music of Thy name
和 可能 这 音乐 的 你的 姓名

愿祢圣名的音乐响彻云霄

[ɪn] ['evri] ['bʊzəm] [θrɪl] .
In every bosom thrill .
在 每一个 怀 刺激 .

每一次心跳都令人心潮澎湃。

[ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , [frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ,
O'er hill and vale , from sea to sea ,
超过 爬坡道 和 谷 , 从 海 到 海 ,

翻山越岭，从海边到海边，

[ðaɪ] ['hoʊli] [reɪn] [ɪk'stend] ;
Thy holy reign extend ;
你的 圣 在位 延长 ;

愿你的圣洁统治长存;

[baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
By faith and hope and charity ,
经过 信仰 和 希望 和 慈善机构 ,

凭着信心、希望和爱，

[ə'merɪkə] [bɪ'frend] !
America befriend !
美国 交朋友 !

与美国交朋友!

[si:] . [em] . [di:] .
C . M . D .
C . M . D .

CMD

[mɑ:'tɛrnə] .
Materna .
母体 .

母体。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪsɪz] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] ([ðɪs] [tekst][ɪz]['pʌblɪk] - [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notices preserved from printed edition (this text is public - domain in the
版权 通知 保存完好 从 打印 版 (这 文本 是 民众 - 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n])
country of publication)
国家 的 发布)

保留了印刷版中的版权声明（本文在出版国属于公共领域）

[peɪdʒ][skænz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] , [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːrkaɪv] .
Page scans generously made available by the Internet Archive , http : / / archive .
页 扫描 慷慨地 制成 可用的 经过 这 互联网 档案 , http : / / 档案 .
[ɔːrg] / ['diːteɪlz] / -
org / details / thyseaiOOvand
组织 / 细节 / -

网页扫描件由互联网档案馆慷慨提供，网址：http://archive.org/details/thyseaiOOvand

[prə'vaɪdɪd] ['mɪdi] [trænsk'rɪpʃnz] [fɔːr; fər] [sə'dʒestɪd] [tjuːnz] ([ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪ] - -) .
Provided MIDI transcriptions for suggested tunes (all , of course , pre - 1922) .
假如 MIDI 转录 为了 建议 曲调 (全部 , 的 课程 , 预 - -) .

提供了建议曲调的 MIDI 转录（当然，所有曲调都是 1922 年以前的）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神